

71503395/3

# INSTRUCTIONS D'UTILISATION

A OBSERVER AVEC SOIN

# GEBRUIKSAANWIJZING

VOOR GEBRUIK ZORGVULDIG DOORLEZEN

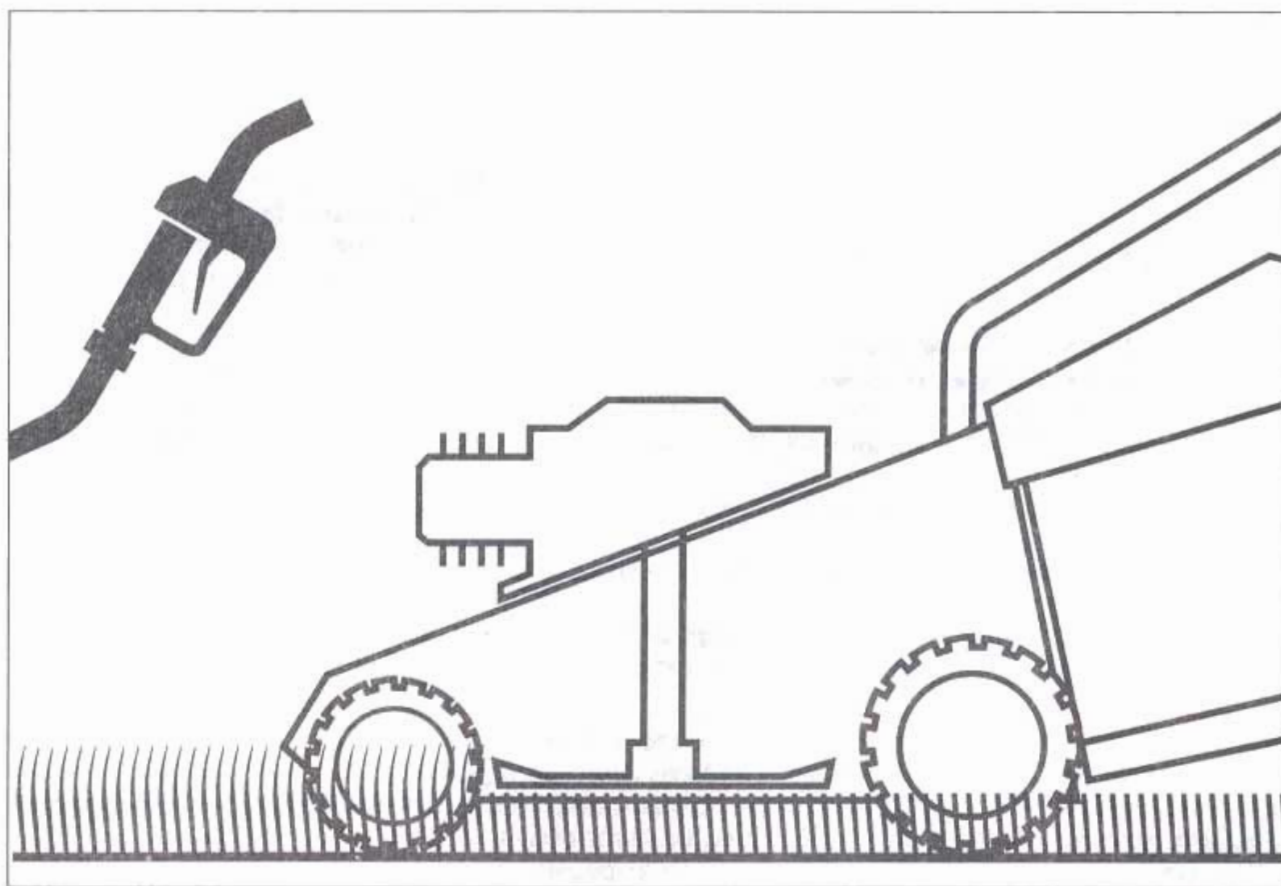
# BETRIEBSANLEITUNG

MIT SORGFALT BEACHTEN

# ISTRUZIONI D'USO

DA OSSERVARE SCRUPOLOSAMENTE

FR  
NL  
DE  
IT



**IMPORTANT:** Lire attentivement les consignes de sécurité contenues dans le livret du moteur avant de mettre en marche le moteur pour la première fois.

**OPGELET:** De aanwijzingen die in het motorinstructieboekje vermeld worden aandachtig doorlezen vooraleerst u de motor voor de eerste maal in gebruik neemt.

**WICHTIG:** Ehe der Motor zum ersten Mal in Betrieb gesetzt wird, sind die im Handbuch des Motors enthaltenen Anweisungen aufmerksam zu lesen.

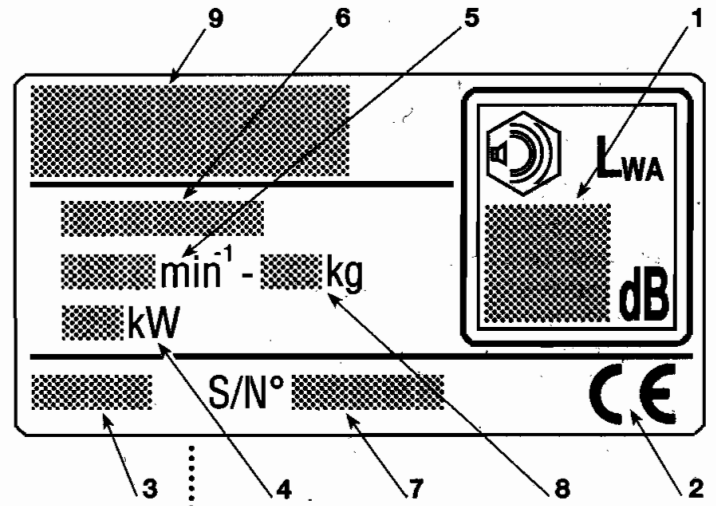
**IMPORTANTE:** Leggere attentamente le prescrizioni contenute nel libretto del motore, prima di mettere in funzione il motore per la prima volta.

**GGP ITALY SPA** • Via del lavoro,6 • I-31033 Castelfranco Veneto (TV) - ITALY

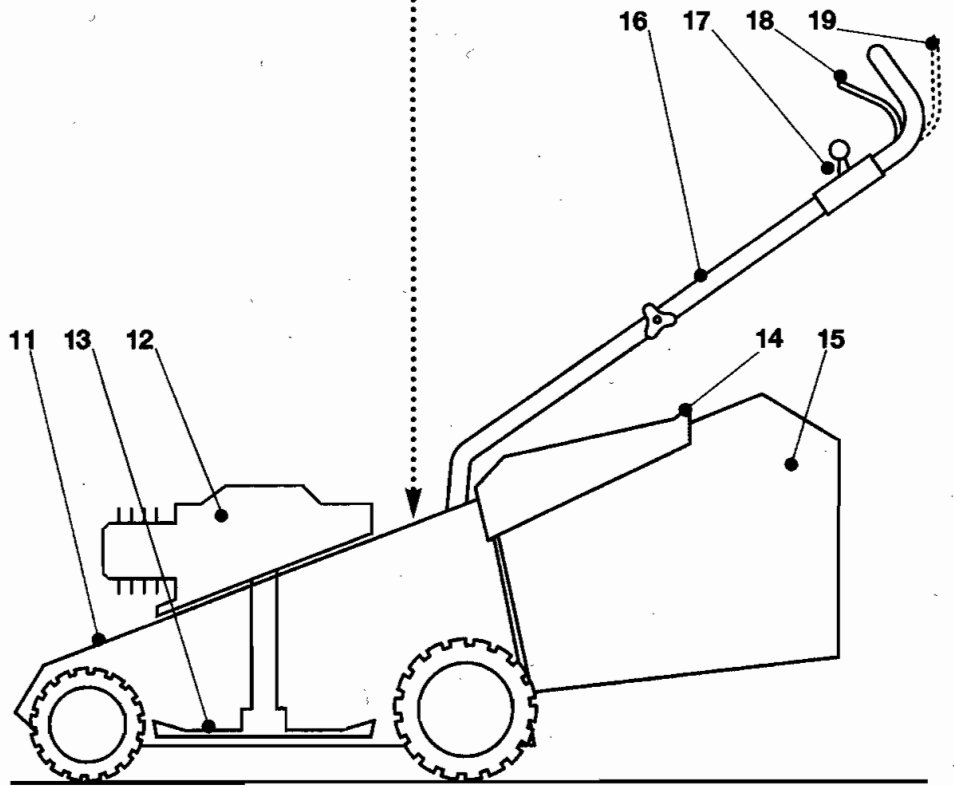


**ETIQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE**  
**IDENTIFICATIEPLAATJE VAN DE MACHINE**  
**ETIKETTE FÜR DIE GERÄTE-IDENTIFIKATION**  
**ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA**

1. Niveau de puissance acoustique selon la directive 2000/14/CE  
 Niveau van de geluidssterke volgens de richtlijn 2000/14/CE  
 Schalleistungspegel gemäß Richtlinie 2000/14/CE  
 Livello potenza acustica secondo la direttiva 2000/14/CE
2. Marquage de conformité, selon la directive 98/37/CEE  
 EG-merkteken volgens richtlijn 98/37/EG  
 Konformitätszeichen gemäß der Richtlinie 98/37/EGW  
 Marchio di conformità secondo la direttiva 98/37/CEE
3. Année de fabrication  
 Productiejaar  
 Herstellungsjahr  
 Anno di fabbricazione
4. Puissance nominale  
 Nominaal vermogen  
 Leistung  
 Potenza nominale
5. Vitesse d'utilisation du moteur en tours par minute.  
 Motortoerental in omw/min.  
 Motor-Drehzahl pro Minute  
 Velocità di funzionamento del motore in giri/min
6. Type de tondeuse  
 Type gazonmaaier  
 Typ des Rasenmähers  
 Tipo di rasaerba
7. Numéro de série  
 Seriennummer  
 Kennnummer  
 Numero di matricola
8. Poids en Kilogrammes (si supérieur à 25 Kg)  
 Gewicht in kg (als de grasmaaier meer dan 25 kg weegt)  
 Gewicht in Kg. (wenn größer als 25 kg.)  
 Peso in Kg (se superiore a 25 Kg)
9. Nom et adresse du Constructeur  
 Naam en adres van de Fabrikant  
 Name und Anschrift des Herstellers  
 Nome e indirizzo del Costruttore



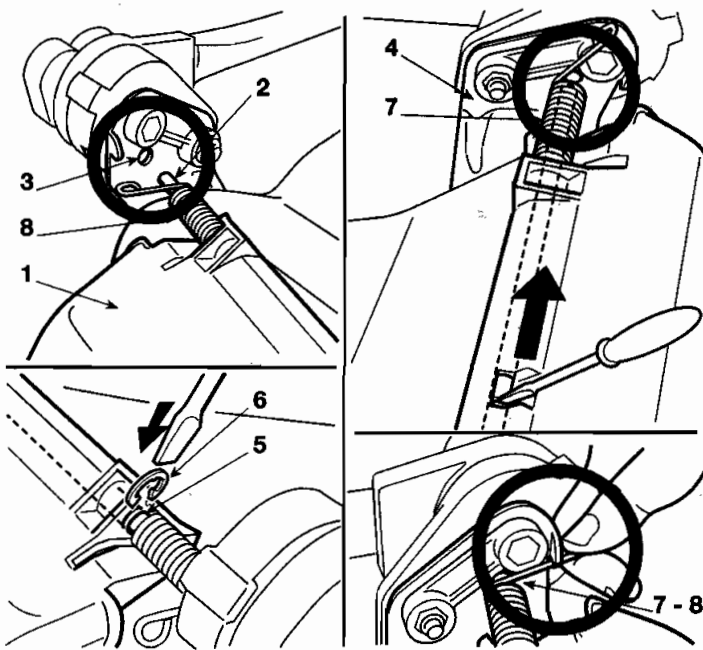
11. Carter de coupe  
 Chassis  
 Fahrgestell  
 Chassis
12. Moteur  
 Motor  
 Motor  
 Motore
13. Lame de coupe  
 Mes (maaiblad)  
 Schneidwerkzeug (Messer)  
 Coltello (Lama)
14. Pare-pierres (déflecteur)  
 Deflector  
 Prallblech  
 Parasassi
15. Sac de ramassage d'herbe  
 Opvangzak  
 Grasfangeinrichtung  
 Sacco di raccolta



16. Guidon  
 Handgreep  
 Griff  
 Manico
17. Levier d'accélérateur  
 Versnellingshendel  
 Gashebel  
 Comando acceleratore
18. Levier de frein de lame  
 Bedieningshendel rem  
 Hebel der Motorbremse  
 Leva freno motore
19. Levier d'embrayage d'avancement  
 Bedieningshendel tractie  
 Kupplungshebel  
 Leva innesto trazione

# 1

## ACHEVER LE MONTAGE EERST ALLE ONDERDELEN MONTEREN VERVOLLSTÄNDIGUNG DES ZUSAMMENBAUS COMPLETARE IL MONTAGGIO

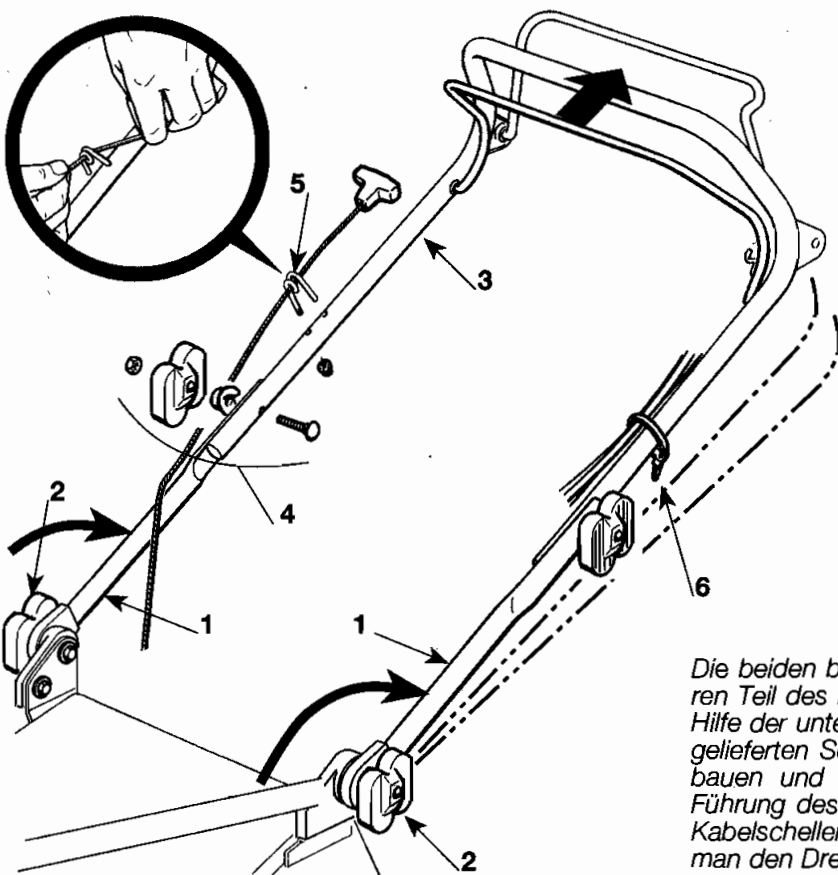


Pour monter le pare-pierres (1), faire sortir l'extrémité gauche de l'axe (2) et l'introduire dans le trou du support gauche (3) du carter de coupe. Aligner l'autre extrémité de l'axe dans le trou correspondant du support droit (4) et, à l'aide d'un tourne-vis, pousser l'axe dans le trou jusqu'à rendre accessible la rainure (5). Introduire dans la rainure l'anneau élastique (6) et accrocher les ressorts droit (7) et gauche (8), comme il est indiqué sur la figure.

De deflector (1) monteren door het linkeruiteinde van de pin (2) eruit te laten komen en het in het gat van de linkersteun (3) van het chassis te steken. Breng het andere uiteinde van de pin op dezelfde hoogte als het gat van de rechtersteun (4) en met behulp van een schroevendraaier duwt u de pin in het gat totdat u bij de groef (5) kunt komen. De elastische ring (6) in de groef brengen en tenslotte de rechter- (7) en de linkerveer (8) zoals aangegeven vastmaken.

Um das Prallblech (1) einzubauen, muß man das linke Ende des Stiftes (2) herausziehen und in die Bohrung des linken Halters (3) des Fahrgestells einführen. Das andere Ende des Stiftes auf die entsprechende Bohrung des rechten Halters (4) ausrichten, dann den Stift mit Hilfe eines Schraubenziehers so tief in die Bohrung stecken, bis die Nut (5) frei wird. Den Sprengring (6) in die Nut einsetzen und die Federn rechts (7) und links (8), wie angegeben, einhaken.

Per montare il parasassi (1) occorre fare fuoriuscire l'estremità sinistra del perno (2) ed introdurla nel foro del supporto sinistro (3) dello chassis. Allineare l'altra l'estremità del perno al rispettivo foro del supporto destro (4) e, con l'aiuto di un cacciavite, spingere il perno nel foro fino a rendere accessibile la scanalatura (5). Inserire nella scanalatura l'anello elastico (6) e agganciare le molle destra (7) e sinistra (8) come indicato.



Remettre en position de marche les deux éléments (1), déjà préinstallés, qui composent la partie inférieure du guidon et les bloquer à l'aide des poignées inférieures (2). Monter la partie supérieure (3) en utilisant la visserie (4) fournie à cet effet et veiller à positionner correctement le crochet (5) de guidage de fil du lanceur. Fixer les câbles de commande en utilisant les colliers (6). Il est possible, en desserrant les poignées (2), de régler le guidon sur trois hauteurs différentes.

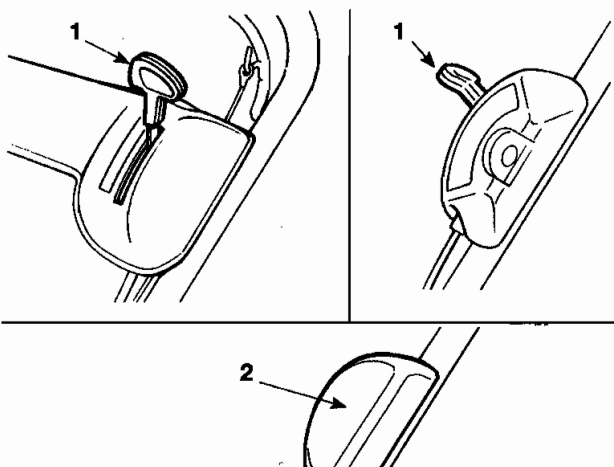
De twee reeds gemonteerde elementen (1) die het onderste gedeelte van de handgreep samenstellen, terug naar de werkstand brengen en blokkeren door middel van de onderste knoppen (2). Het bovenste gedeelte (3) van de handgreep met behulp van de meegeleverde schroeven (4) vastmaken, waarbij u erop dient te letten dat de geleidespiraal (5) van de aantrekkabel op de juiste plaats komt. De stuurkabels met behulp van de klemmetjes (6) vastmaken. Door de knoppen (2) los te draaien is het mogelijk om de handgreep op drie verschillende hoogtes te zetten.

Die beiden bereits vormontierten Elemente (1), welche den unteren Teil des Drehgriffs bilden, in Betriebsstellung bringen und mit Hilfe der unteren Griffe (2) blockieren. Unter Verwendung der mitgelieferten Schrauben (4) den oberen Teil des Drehgriffs (3) einbauen und dabei darauf achten, daß die Spiralfeder (5) der Führung des Startseils richtig sitzt. Die Bedienungskabel mit den Kabelschellen (6) befestigen. Durch Lockern der Griffe (2) kann man den Drehgriff auf drei verschiedene Höhen einstellen.

Riportare nella posizione di lavoro i due elementi (1), già preinstallati, che compongono la parte inferiore del manico e bloccarli tramite le manopole inferiori (2). Montare la parte superiore (3) utilizzando la viteria (4) in dotazione, curando il corretto posizionamento della spirale (5) di guida della fune di avviamento. Fissare i cavi dei comandi utilizzando le fascette (6). Allentando le manopole (2) è possibile regolare il manico a tre diverse altezze.

# 2

## DESCRIPTION DES COMMANDES BESCHRIJVING VAN DE BEDIENINGSKNOPPEN BESCHREIBUNG DER BEDIENUNGEN DESCRIZIONE DEI COMANDI

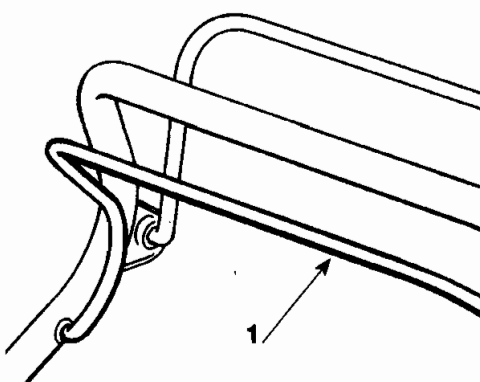


L'accélérateur (si présent) est commandé par le levier (1). Les positions du levier de gaz sont indiquées sur l'étiquette correspondante. Certains modèles prévoient un moteur à régime fixe où l'accélérateur n'est pas nécessaire (2).

Het gaspedaal (indien aanwezig) wordt door middel van de hendel (1) bediend. De standen van de hendel blijken uit het betreffende plaatje. Sommige modellen beschikken over een motor met een vast toerental, waarbij u geen gaspedaal nodig heeft (2).

Der Gashebel (wenn vorgesehen) wird mit dem Hebel (1) betätigt, dessen Position auf der entsprechenden Etikette angezeigt ist. Bei einigen Modellen ist ein Motor mit fester Drehzahl vorgesehen, der keinen Gashebel benötigt (2).

L'acceleratore (se è previsto) è comandato dalla leva (1). Le posizioni della leva sono indicate dalla relativa targhetta. Su alcuni modelli è previsto un motore a regime fisso, senza necessità di acceleratore (2).

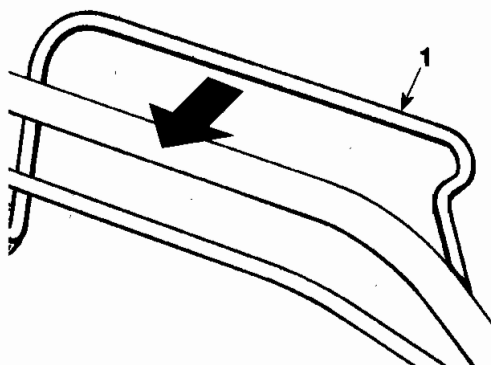


Le frein de lame est actionné par le levier (1) qui devra toujours être maintenu contre le guidon par l'opérateur pour le démarrage et pendant le fonctionnement de la tondeuse. Le moteur s'arrête dès que le levier est relâché.

De rem van het mes wordt door de hendel (1) bediend die tegen de handgreep aan getrokken moet worden om de machine te starten en tijdens de werking aangehouden moet blijven. Als u de hendel los laat slaat de motor af.

Die Messerbremse wird mit dem Hebel (1) betätigt, der zum Einschalten und während des Mähens gegen den Griff gehalten werden muß. Sobald der Hebel losgelassen wird, schaltet der Motor aus.

Il freno della lama è comandato dalla leva (1), che dovrà essere tenuta contro il manico per l'avviamento e durante il funzionamento del rasaerba. Il motore si arresta al rilascio della leva.

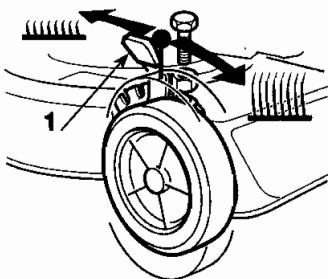


Pour les modèles autopropulsés, l'avancement de la tondeuse est obtenu lorsque le levier (1) est poussé contre le guidon; la machine cesse d'avancer lorsque le levier est relâché.

Bij de modellen met tractie kunt u de grasmaaimachine inschakelen door de hendel (1) tegen de handgreep aan te duwen. De grasmaaimachine gaat niet meer vooruit als u de hendel los laat.

Das Einkuppeln des Antriebs erfolgt dadurch, daß der Hebel (1) in Richtung Griff geschoben wird. Beim Loslassen des Hebels kuppelt der Antrieb aus.

Nei modelli con trazione, l'avanzamento del rasaerba avviene con la leva (1) spinta contro il manico. Il rasaerba smette di avanzare al rilascio della leva.

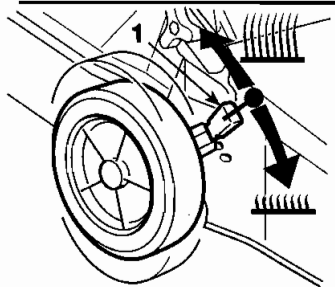


La hauteur de coupe souhaitée est obtenue en agissant sur les leviers prévus à cet effet (1). Les quatre roues devront être réglées à la même hauteur.  
**LA LAME NE DOIT PAS ÊTRE ENGAGÉE PENDANT L'OPÉRATION DE RÉGLAGE.**

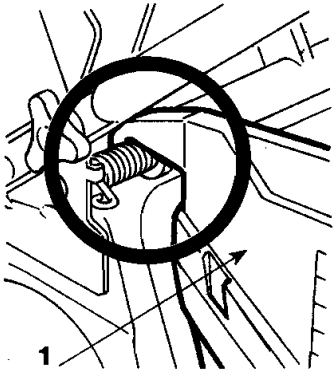
Door middel van de speciale hendels (1) kan de maaïhoogte afgesteld worden. De hoogte moet voor alle vier de wielen gelijk zijn.  
**U MAG DIT ENKEL DOEN ALS HET MES STIL STAAT.**

Die Einstellung der Schnitthöhe erfolgt mit Hilfe der dafür bestimmten Hebel (1). Die vier Räder müssen auf dieselbe Höhe eingestellt werden.  
**DIE OPERATION IST BEI STILLSTEHENDEM SCHNEIDWERKZEUG AUSZUFÜHREN.**

La regolazione dell'altezza di taglio si effettua per mezzo delle apposite leve (1). Le quattro ruote dovranno essere regolate alla medesima altezza.  
**ESEGUIRE L'OPERAZIONE A COLTELLO FERMO.**



# TONTE DE L'HERBE MAAIEN VAN HET GRAS MÄHEN DES GRASES TAGLIO DELL'ERBA

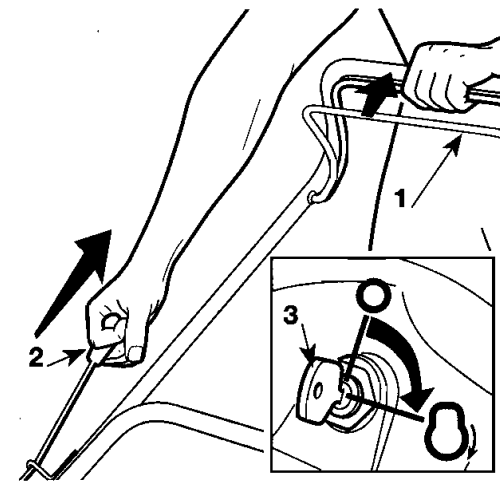


Soulever le pare-pierres et bien accrocher le bac rigide (1), comme illustré sur la figure ci-contre.

De deflector optillen en de harde zak (1) vastkoppelen zoals blijkt uit de afbeelding.

Das Prallblech hochziehen und die feste Grasfangvorrichtung (1) wie in der Abbildung dargestellt befestigen.

Sollevare il parasassi e agganciare correttamente il sacco rigido (1), come indicato nella figura.

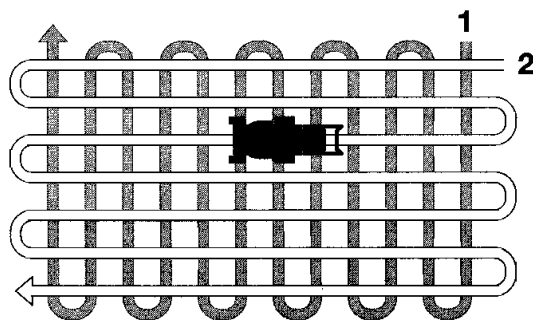


Pour le démarrage, lire attentivement les instructions données dans le manuel d'utilisateur du moteur, puis tirer le levier de frein de lame (1) contre le guidon et tirer sur la poignée du lanceur (2). Pour les modèles équipés d'un démarreur électrique, tourner la clé de contact (3).

Om de machine aan te zetten dient u de aanwijzingen die in het motorboekje vermeld staan zorgvuldig na te leven. Daarna de hendel (1) van de rem van het mes tegen de handgreep aantrekken en een krachtige ruk aan de aantrekkabel (2) geven. Bij de modellen die van een elektrisch startmechanisme zijn voorzien dient u het contactsleuteltje (3) om te draaien.

Zum Anlassen die Anweisungen im Handbuch des Motors befolgen, d.h. den Hebel (1) gegen den Griff anziehen und das Seil (2) energisch ziehen. Bei den Modellen mit elektrischem Antrieb den Zündschlüssel (3) betätigen.

Per l'avviamento, seguire le indicazioni del libretto del motore, quindi tirare la leva del freno della lama (1) contro il manico e dare un deciso strappo dalla manopola della fune di avviamento (2). Nei modelli provvisti di avviamento elettrico, ruotare la chiave di contatto (3).

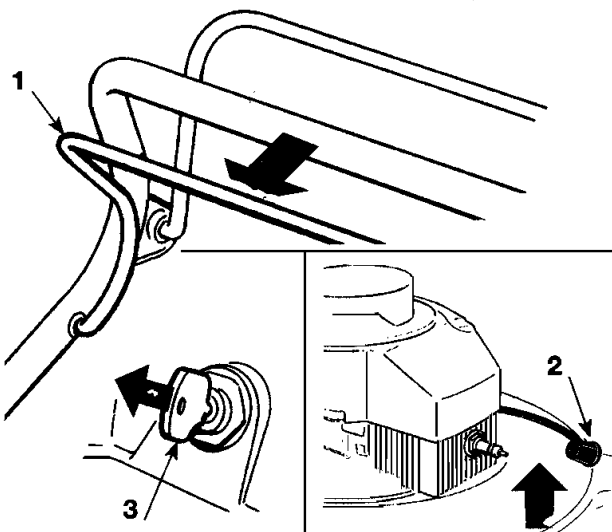


La pelouse aura un plus bel aspect si elle est toujours tondue à la même hauteur et dans les deux sens perpendiculaires alternativement.

Het gazon zal er mooier uitzien als u het gras steeds op dezelfde hoogte maait en in afwisselende richting.

Das Aussehen des Rasens wird schöner, wenn die Schnitte immer in derselben Höhe und alternativ in zwei Richtungen ausgeführt werden.

L'aspetto del prato sarà migliore se i tagli saranno effettuati sempre alla stessa altezza e alternativamente nelle due direzioni.



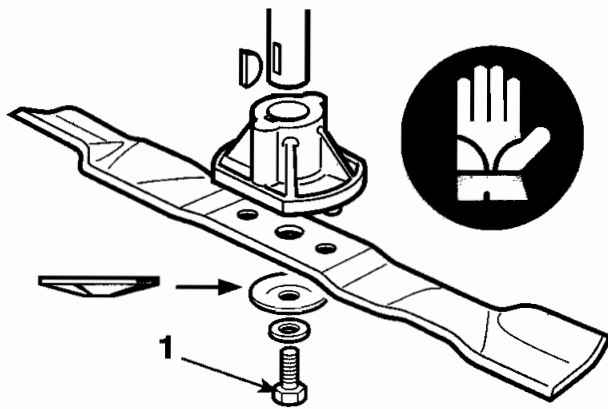
Lorsque le travail est terminé, relâcher le levier (1) du frein de lame et débrancher le capuchon de la bougie (2). Enlever la clé de contact (3) pour les modèles qui en sont équipés. ATTENDRE QUE LA LAME SOIT ARRÊTÉE avant d'effectuer toute intervention sur la tondeuse.

Na gebruik van de machine dient u de hendel (1) van de rem los te laten en het kapje van de bougie (2) af te halen. Bij de modellen die van een contact zijn voorzien dient u het contactsleuteltje (3) eruit te nemen. WACHTEN TOTDAT HET SNIJSYSTEEM STIL STAAT vóórdat u welke ingreep dan ook verricht.

Bei Beendigung der Arbeit den Hebel (1) der Bremse lösen und die Kappe der Zündkerze (2) trennen. Bei den Modellen, die damit nicht versehen sind, den Zündschlüssel (3) herausziehen. STILLSTAND DER MESSER ABWARTEN ehe irgendein Eingriff vorgenommen wird.

Al termine del lavoro, rilasciare la leva (1) del freno e scollegare il cappuccio della candela (2). Nei modelli che ne sono provvisti, togliere la chiave di contatto (3). ATTENDERE L'ARRESTO DELLA LAMA prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento

## ENTRETIEN ORDINAIRE NORMALE ONDERHOUDSBEURT REGELMÄßIGE WARTUNG MANUTENZIONE ORDINARIA

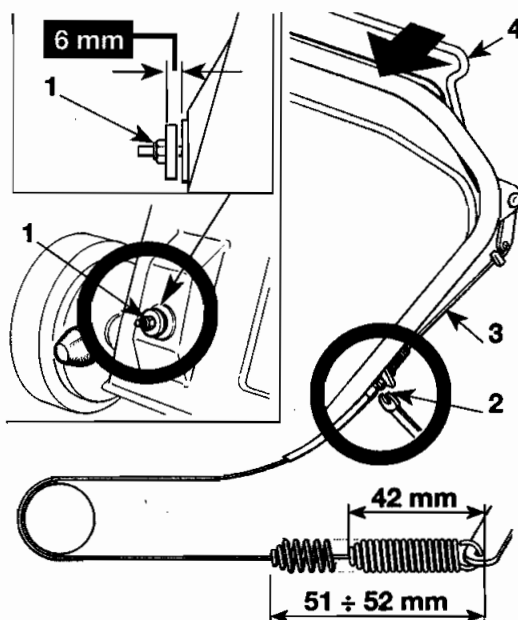


S'il est nécessaire d'intervenir sur la lame, la remonter en respectant l'ordre illustré sur la figure; veiller à serrer la vis centrale correctement (1) à un couple de 35-40 Nm (3,5-4 kgm).

Indien u een ingreep op het mes moet verrichten dient u het mes daarna weer op de volgorde die uit de afbeelding blijkt te monteren, waarbij u erop moet letten dat u de schroef in het midden (1) met een waarde van 35-40 Nm (3,5-4 kgm) vastdraait.

Im Falle von Eingriffen am Messer ist dieses in der Reihenfolge, die in der Abbildung angegeben ist, wieder einzubauen. Dabei ist darauf zu achten, daß die Zentralschraube (1) mit einem Wert von 35-40 Nm (3,5-4 kgm) festgezogen wird.

Nel caso di interventi sul coltello, rimontarlo seguendo la sequenza indicata nella figura, facendo attenzione a serrare la vite centrale (1) al valore di 35-40 Nm (3,5-4 kgm).



On obtient la bonne tension de la courroie à l'aide de l'écrou (1), soit en atteignant la mesure indiquée (6 mm).

- Dans le cas des modèles munis d'un ressort, la longueur optimale du ressort (à traction insérée) est de 51-52 mm, réglable à l'aide du réglage (2).
- Dans le cas des modèles sans ressort, le réglage (2) doit être réglé de façon à ce que le fil (3) soit un peu desserré, avec le levier (4) en position de repos.

Regel de correcte spanning van de riem met de moer (1), tot de aangegeven maat (6 mm) wordt verkregen.

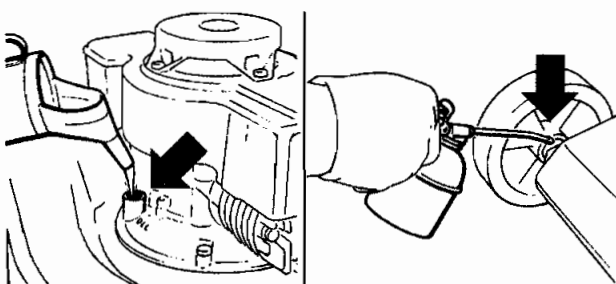
- Voor de modellen met veer, is de optimale lengte van de veer (met de aandrijving ingeschakeld) 51-52 mm, regelbaar met de stelschroef (2).
- Voor de modellen zonder veer, wordt de stelschroef (2) geregeld om de spanning van de kabel (3) wat te verminderen, met de hendel (4) in ruststand.

Die richtige Spannung des Treibriemens erzielt man durch Verstellen der Mutter (1), bis man das angezeigte Maß (6 mm) erreicht.

- Bei Modellen mit Feder ist die optimale, mit dem Regler (2) verstellbare Länge der Feder (bei eingeschaltetem Antrieb) 51-52 mm.
- Bei Modellen ohne Feder muss der Regler (2) so eingestellt werden, dass der Draht (3) mit dem Hebel (4) in Ruhestellung leicht gelockert erscheint.

La giusta tensione della cinghia si ottiene per mezzo del dado (1), fino ad ottenere la misura indicata (6 mm).

- Nei modelli che ne sono provvisti, la lunghezza ottimale della molla (a trazione inserita) è di 51-52 mm, regolabile tramite il registro (2).
- Nei modelli senza molla, il registro (2) deve essere regolato in modo che il filo (3) risulti leggermente allentato, con la leva (4) a riposo.

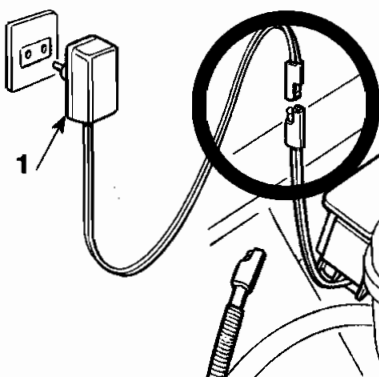


Vérifier le niveau d'huile avant l'utilisation et compléter si nécessaire, selon les indications du livret du moteur. Huiler les axes et les articulations des roues.

Controleer het oliepeil en vul olie bij waarbij u de aanwijzingen die in het motorinstructieboekje vermeld staan na moet leven. Olie de penen en de draaipunten van de wielen.

Den Ölstand prüfen und nach den Anweisungen im Handbuch des Motors Öl nachfüllen. Bolzen und Gelenke der Räder ölen.

Controllare il livello dell'olio e rabboccare secondo le indicazioni del libretto del motore. Oliare i perni e le articolazioni delle ruote.



Pour recharger une batterie déchargée, la brancher sur le chargeur (1) selon les instructions du manuel d'entretien de la batterie. Si vous prévoyez de ne pas utiliser la tondeuse pendant une longue période, débranchez-la du câblage électrique de la machine en maintenant cependant un bon niveau de charge.

Om de accu op te laden dient u de speciale accu-lader (1) te gebruiken, waarbij u de aanwijzingen die in het boekje van de accu staan zorgvuldig moet naleven. Als u de grasmaaier lange tijd niet gebruikt dient u de accu van de motor los te koppelen en te zorgen dat hij altijd geladen blijft.

Zum Aufladen der leeren Batterie ist das dafür bestimmte Batterieladegerät (1) unter Befolgung der Anweisungen im Handbuch der Batterie zu benutzen. Wenn lange Stillstandszeiten vorgesehen sind, ist der Batterieanschluß vom Motor zu trennen. Dennoch muß man sich vergewissern, daß die Batterie einen guten Ladezustand aufzeigt.

Per ricaricare una batteria scarica, collegarla al carica batterie (1) secondo le istruzioni del libretto di manutenzione della batteria. Se si prevede di non utilizzare il rasaerba per un lungo periodo, scollegare la batteria dal cablaggio del motore, assicurando comunque un buon livello di carica.

## EMPLACEMENT DES ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ

Votre tondeuse doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des étiquettes destinées à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placées sur la machine sous forme de pictogrammes. Leur signification est donnée ci-dessous. Ces étiquettes sont considérées comme partie intégrante de la tondeuse. Si l'une d'entre elles se détache ou devient difficile à lire, contactez votre concessionnaire pour la remplacer.

Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données expressément au chapitre correspondant du présent manuel.

## VEILIGHEIDSTICKERS

Gebruik uw gazonmaaier met de nodige voorzichtigheid. Om u tot voorzichtigheid te manen is uw maaler voorzien van een aantal afbeeldingen welke u door middel van pictogrammen wijzen op de belangrijkste gebruiksvoorschriften. Hun betekenis is hieronder weergegeven. Deze afbeeldingen maken deel uit van uw gazonmaaier, indien er één loslaat of onleesbaar is geworden, laat deze dan vervangen door uw Dealer.

Wij raden u met klem aan om ook de veiligheidsinstructies in het volgende hoofdstuk van dit handboek door te lezen.

## STELLEN, AN DENEN SICHERHEITSETIKETTEN ANGEBRACHT SIND

Bitte seien Sie bei der Benutzung Ihres Rasenmähers vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt. Diese Etiketten sind als Teil des Mähers zu betrachten. Sollte eines davon nicht angebracht oder nicht deutlich lesbar sein, setzen Sie sich bitte zwecks Ersatz mit Ihrem Händler in Verbindung.

Wir weisen auch noch einmal ausdrücklich auf die Sicherheitsanweisungen hin, die Sie in dem entsprechenden Kapitel der Bedienungsanleitung finden.

## UBICAZIONE DELLE ETICHETTE DI SICUREZZA

Il vostro rasaerba deve essere utilizzato con prudenza. A tale scopo, sulla macchina sono state poste delle etichette raffiguranti dei pittogrammi, destinati a ricordarvi le principali precauzioni d'uso. Il loro significato è spiegato qui di seguito. Queste etichette sono considerate parte integrante del rasaerba. Se una di loro dovesse staccarsi o diventare illeggibile, contattare il vostro Concessionario per sostituirla.

Vi raccomandiamo inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza riportate nell'apposito capitolo del presente libretto.

## Étiquette des prescriptions - Sticker met voorschriften - Etikette mit den Vorschriften - Etichetta delle prescrizioni



**Attention:** Lire le manuel d'utilisateur avant d'utiliser la tondeuse.

**Waarschuwing:** Lees de gebruiksaanwijzing vóórdat u deze maaier gebruikt.

**Achtung:** Vor dem Gebrauch des Rasenmähers lesen Sie die Gebrauchsanweisungen.

**Attenzione:** Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la macchina.



**Risque de projection.** Tenir les tierces personnes en dehors de la zone d'utilisation.

**Gevaar voor wegschietende voorwerpen.** Houd overige personen uit de buurt tijdens het gebruik van deze maaier.

**Auswurfrisiko.** Während des Gebrauchs, halten Sie Dritte von der Arbeitszone entfernt.

**Rischio di espulsione.** Tenere le persone al di fuori dell'area di lavoro, durante l'uso.



**Attention:** Débrancher le capuchon de bougie et consulter le livret d'instructions avant tout travail d'entretien ou de réparation.

**Waarschuwing:** Neemen de bougiekap van de bougie voor u onderhoud of reparaties aan uw maaier uitvoet.

**Achtung:** Nehmen Sie die Zündkerzenkappe ab und lesen Sie die Anweisungen bevor Sie jede Wartung- oder Reparaturarbeit beginnen.

**Attenzione:** Scollegare il cappuccio della candela e leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione.



**Risque de coupure.** Lame tournante. Ne pas introduire les mains et les pieds dans le carter de coupe.

**Risico dat u zichzelf snijdt.** Het mes is in beweging. Houd uw handen of uw voeten in geen geval in de buurt van of onder de opening van het mes.

**Schneiderisiko.** Messer in Bewegung. Führen Sie nicht Hände oder Füße in die Öffnung unter dem Schneidwerk.

**Rischio di tagli.** Lama in movimento. Non introdurre mani o piedi all'interno dell'alloggiamento to lama.

# SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE

## MIT SORGFALT BEACHTEN

### A) ALLGEMEINE HINWEISE

- 1) Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen.
- 2) Benützen Sie den Rasenmäher für den Zweck, zu dem er bestimmt ist, d.h. um das Gras zu mähen und zu sammeln.  
Unzweckmäßiger Gebrauch kann gefährlich sein und die Maschine beschädigen.
- 3) Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- 4) Benutzen Sie nie den Rasenmäher:
  - Während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
  - Wenn der Benutzer Medikamente oder Mittel eingenommen hat, die seine Reaktionsfähigkeit und seine Aufmerksamkeit beeinträchtigen können.
- 5) Denken Sie daran, daß der Maschinenführer oder der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.

### B) VORBEREITENDE MAßNAHMEN

- 1) Während des Mähens sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Mähen Sie nicht barfuß oder in leichten Sandalen.
- 2) Überprüfen Sie vollständig das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die aus der Maschine ausgeworfen werden können (Steine, Stöcke, Drähte, Knochen usw.)
- 3) **WARNUNG. GEFAHR!** Benzin ist hochgradig entflammbar:
  - Bewahren Sie Benzin nur in den dafür vorgesehenen Behältern auf.
  - Tanken Sie nur im Freien und benutzen Sie einen Trichter. Rauchen Sie während des Tankens, sowie bei jeder Handhabung mit Benzin nicht.
  - Benzin ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluß nicht geöffnet oder Benzin nachgefüllt werden.
  - Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Statt dessen ist das Gerät von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Bis das Benzin nicht vollständig verdunstet ist und die Benzindämpfe nicht verflüchtigt sind, vermeiden Sie alles, was einen Brand verursachen könnte.
  - Aus Sicherheitsgründen sind Benzintank und Tankverschluß bei Beschädigung auszutauschen.
- 4) Tauschen Sie beschädigte Auspufftöpfe aus.
- 5) Vor jedem Gebrauch eine allgemeine Kontrolle durchführen, durch Sichtkontrolle den Zustand der Messer prüfen, und kontrollieren, ob die Schrauben, und die gesamte Schneideinheit abgenutzt oder beschädigt sind.  
Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Messer und Schrauben nur satzweise ausgetauscht werden.
- 6) Bevor Sie einen Mähvorgang anfangen, sind die Schutzeinrichtungen an der Auswurföffnung zu montieren. (Grasfangeinrichtung oder Prallblech)

### C) HANDHABUNG

- 1) Der Verbrennungsmotor darf nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliche Kohlenmonoxydabgase sammeln können.
- 2) Mähen Sie nur bei Tageslicht oder bei guter Beleuchtung.
- 3) Vermeiden Sie, wenn möglich, nasses Gras zu mähen.
- 4) Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen.
- 5) Führen Sie die Maschine nur im Schritttempo und vermeiden Sie, sich vom Grasmäher ziehen zu lassen.
- 6) Mähen Sie quer zum Hang und niemals auf- oder abwärts.
- 7) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- 8) Mähen Sie nicht an Hängen mit einer Neigung über 20 °.
- 9) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine zu sich heranziehen.
- 10) Halten Sie das Schneidwerkzeug an, wenn der Mäher beim Transport über andere Flächen als Gras anzukippen ist, und wenn Sie die Maschine zur Mähfläche hin- und wieder abtransportieren.
- 11) Benutzen Sie niemals die Maschine mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder ohne angebaute Schutzeinrichtungen, z.B. ohne Prallbleche und / oder Grasfangeinrichtungen.
- 12) Ändern Sie nicht die Grundeinstellung des Motors oder überdrehen Sie ihn nicht.
- 13) Bei Ausführungen mit Motorantrieb, lösen Sie die Kupplung des Radantriebs, bevor Sie den Motor starten.



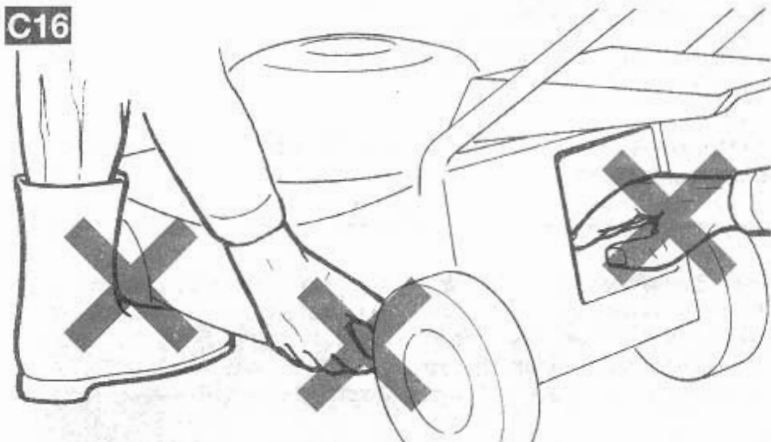
- 14) Starten oder betätigen Sie den Anlasser mit Vorsicht, entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu dem Schneidwerkzeug.
- 15) Beim Starten oder Anlassen des Motors darf die Maschine nicht gekippt werden. Starten Sie den Motor nur auf einer flachen Ebene ohne Hindernisse oder hohes Gras.
- 16) Bringen Sie niemals Hände oder Füße in die Nähe von sich drehenden Teilen. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- 17) Heben Sie oder tragen Sie niemals eine Maschine mit laufendem Motor.
- 18) Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie das Kerzenkabel heraus:
- Bevor Sie einen Eingriff unter der Schneideplatte vornehmen oder Verstopfungen im Auswurfkanal beseitigen.
  - Bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihm durchführen.
  - Nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde. Prüfen Sie ob am Rasenmäher Schäden entstanden sind und beseitigen Sie diese, bevor die Maschine wieder benutzt wird.
  - Falls der Mäher anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren. (suchen Sie sofort den Grund dafür und beseitigen Sie diesen)
- 19) Der Motor ist abzustellen:
- Wenn Sie die Maschine unbewacht verlassen.
  - Bei den Ausführungen mit elektrischem Anlasser, den Zündschlüssel herausziehen.
  - Bevor Sie nachtanken jedesmal, wenn die Grasfangeinrichtung abgenommen oder wieder montiert wird.
  - Vor der Einstellung der Schnitthöhe.
- 20) Bevor Sie den Motor abstellen, reduzieren Sie das Gas. Die Benzinzuführung ist bei Arbeitende zu schließen, indem Sie die Anweisungen im Handbuch des Motors befolgen.
- 21) Behalten Sie immer bei der Arbeit den Sicherheitsabstand vom rotierenden Schneidwerk. Er entspricht der Länge des Handgriffs.

#### D) WARTUNG UND LAGERUNG

- 1) Sorgen Sie dafür, daß alle Muttern, und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, daß das Gerät immer unter guten Bedingungen arbeitet. Eine regelmäßige Wartung ist unentbehrlich für die Sicherheit und die Einhaltung der Leistungsfähigkeit.
- 2) Bewahren Sie niemals die Maschine mit Benzin im Tank innerhalb eines Gebäudes auf, in dem möglicherweise Benzindämpfe mit offenem Feuer, einer heißen Quelle oder Funken in Berührung kommen.
- 3) Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
- 4) Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie Motor und Auspufftopf, den Platz für die Batterie sowie den Platz, an dem die Benzinkanister gelagert werden, frei von Gras, Blättern oder austretendem Fett (Öl).  
Keine Behälter mit gemähtem Gras in einem Raum aufbewahren.
- 5) Prüfen Sie regelmäßig Prallblech und Grasfangeinrichtung auf Verschleiß oder Verlust der Funktionsfähigkeit.
- 6) Falls der Tank zu entleeren ist, muß dies im Freien erfolgen und bei kaltem Motor.
- 7) Ziehen Sie feste Handschuhe an, wenn Sie das Schneidwerk abnehmen und wieder einbauen.
- 8) Beim Schleifen des Schneidwerks ist auf dessen Auswuchten zu achten.

9) Verwenden Sie, aus Sicherheitsgründen, nie die Maschine mit abgenutzten oder beschädigten Teilen.  
Diese dürfen nicht repariert sondern müssen ersetzt werden.  
Nur Originalersatzteile verwenden. (Das Schneidwerk muß immer  $\Delta$  gekennzeichnet sein).  
Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Maschine beschädigen und die Sicherheit gefährden.

C16



C18

